

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936

Projet de loi fixant le statut des capitaines de port.

(Voir les n^{os} 170, 209 et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 3 avril 1936.*)

ARTICLE PREMIER.

Il est institué pour chaque port maritime du Royaume une capitainerie du port.

La capitainerie du port relève de l'Administration ou de l'organisme chargé de l'exploitation du port.

ART. 2.

La capitainerie du port est placée sous l'autorité et la direction d'un ou plusieurs capitaines, éventuellement assistés de capitaines-adjoints et de lieutenants.

Dans les ports où seraient nommés plusieurs capitaines, l'administration ou l'organisme exploitant désigne, sous l'approbation du Ministre chargé de l'Administration de la Marine, celui d'entre eux auquel les autres sont temporairement ou définitivement subordonnés dans l'exercice de leurs fonctions.

A défaut de désignation spéciale, les capitaines sont subordonnés au plus ancien d'entre eux.

ART. 3.

Les capitaines et capitaines-adjoints sont nommés par le Roi, sur la proposition du Ministre chargé de l'Administration de la Marine, et sur présentation par l'administration ou l'or-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1935-1936

Wetsontwerp tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

(Zie den^{rs} 170, 209 en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 3 April 1936.*)

EERSTE ARTIKEL.

Voor elke zeehaven van het Rijk wordt een havenkapiteinsdienst opgericht.

De havenkapiteinsdienst ressorteert onder het Bestuur of het organisme belast met de exploitatie der haven.

ART. 2.

De havenkapiteinsdienst staat onder het gezag en de leiding van een of meer kapiteins, eventueel bijgestaan door adjunct-kapiteins en luitenants.

In de havens waar verscheiden kapiteins mochten benoemd worden, wijst het exploiteerend Bestuur of organisme onder goedkeuring van den Minister tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, dien onder hen aan waaraan de anderen in de uitoefening van hun ambt tijdelijk of definitief ondergeschikt zijn.

Bij gebrek aan bijzondere aanstelling, staan de kapiteins onder dezen onder hen, die het oudst in graad is.

ART. 3.

De havenkapiteins en adjunct-kapiteins worden op de voordracht van den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, door den Koning benoemd op een door het

ganisme exploitant, d'une liste comportant un nombre de candidats double du nombre d'emplois à conférer.

Les administrations et organismes règlent les modalités de présentation et d'admission des candidatures.

ART. 4.

Les capitaines et capitaines-adjoints doivent :

1^e Etre Belges de naissance ou par la grande naturalisation;

2^o Etre âgés de 30 ans au moins;

3^o Posséder les langues française et flamande et parler couramment une langue étrangère;

4^o Etre brevetés capitaines au long cours;

5^o Compter : soit au moins 5 années de navigation professionnelle effective en qualité de chef de quart, soit au moins 3 années de navigation professionnelle effective en qualité de chef de quart et avoir rempli pendant 3 années au moins les fonctions de lieutenant de port.

ART. 5.

L'administration ou l'organisme exploitant arrête, suivant l'importance des services du port, le cadre des officiers ainsi que du personnel de tout rang et catégorie de la capitainerie et procède, sans préjudice de l'article 3 ci-dessus, à l'engagement de ce personnel dans les limites du cadre arrêté.

ART. 6.

Les capitaines et capitaines-adjoints sont chargés d'assurer, dans toute l'étendue du port, l'exécution des lois et règlements généraux ainsi que des règlements particuliers relatifs à l'exploitation et à la police du port, à la sécurité de la navigation et des navires,

exploiteerend bestuur of organisme ingediende voordrachtlijst met tweemaal zooveel kandidaten als er plaatsen te begeben zijn.

De besturen en organismen regelen de modaliteiten van candidaatsstelling en van aanvaarding der candidaturen.

ART. 4.

De kapiteins en adjunct-kapiteins moeten :

1^o Belg zijn door geboorte of door de groote naturalisatie;

2^o Ten minste 30 jaar oud zijn;

3^o Kennis bezitten van de Vlaamsche en de Fransche taal en een vreemde taal vloeiend spreken;

4^o Houder zijn van het brevet van kapitein ter lange omvaart;

5^o Hetzij, ten minste 5 jaar werkelijken scheepsdienst als hoofd van de wacht op Belgische schepen tellen; hetzij ten minste 3 jaar werkelijken scheepsdienst als hoofd van de wacht tellen en, gedurende ten minste 3 jaar, het ambt van havenluitenant hebben uitgeoefend.

ART. 5.

Het exploiteerend bestuur of organisme bepaalt het kader van de officieren, alsmede van het personeel van allen rang en alle categorie van den havenkapiteinsdienst, naar gelang van de belangrijkheid der havendiensten en werft dat personeel aan, binnen de perken van het vastgesteld kader, onverminderd artikel 3 hiervoren.

ART. 6.

De kapiteins en adjunct-kapiteins zijn belast met te zorgen voor de uitvoering, binnen gansch de uitgestrektheid der haven, van de wetten en algemeene reglementen, alsmede van de bijzondere reglementen ter zake van de exploitatie en de politie

et aux opérations concernant les marchandises.

L'administration ou organisme dont ils relèvent détermine en outre la nature et l'étendue de leurs attributions respectives, en ce qui concerne le fonctionnement et la surveillance des services de la capitainerie et notamment les mouvements et emplacements des navires, bateaux et autres engins flottants, l'utilisation des écluses et cales sèches, l'ouverture et la fermeture des ponts.

ART. 7.

Dans l'exercice de leurs fonctions, déterminées à l'alinéa premier de l'article précédent, les capitaines et capitaines-adjoints de port sont officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Avant d'entrer en fonction, ils prêtent serment devant le Tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel est situé le port.

Ils recherchent et constatent, sans préjudice des devoirs incombant à tous autres officiers de police judiciaires compétents, les contraventions aux lois, règlements et instructions visées à l'article 6, ainsi que toutes autres infractions commises dans l'étendue du port soumise à leur surveillance.

ART. 8.

Les procès-verbaux dressés par les capitaines et capitaines-adjoints seront transmis, dans les trois jours, à l'officier chargé des fonctions du Ministère public près le Tribunal de police ou au Procureur du Roi, suivant que l'infraction constatée ressortit à la compétence du tribunal de police ou du tribunal correctionnel.

van de haven, de veiligheid van de scheepvaart en de schepen, en de verrichtingen betreffende de goederen.

Het bestuur of het organisme waarvan zij afhangen, bepaalt, buitendien, den aard en de uitgebreidheid van hun onderscheiden bevoegdheden wat de werking en het toezicht van de havenkapiteinsdiensten betreft, en inzonderheid in zake het verkeer en de ligplaatsen der zeeschepen, binnenschepen en andere drijvende toestellen, het gebruik van de sluizen en droogdokken, het openen en sluiten der bruggen.

ART. 7.

In de uitoefening van hun ambtsplichten omschreven in het eerste lid van het vorig artikel, zijn de havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins, officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van den Procureur des Konings.

Alvorens in dienst te treden, leggen zij den eed af voor de Rechtbank van eersten aanleg van het arrondissement waarin de haven gelegen is.

Onverminderd de plichten welke alle andere bevoegde officieren van gerechtelijke politie zijn opgelegd, worden door hen opgespoord en vastgesteld de overtredingen van de in artikel 6 bedoelde wetten, reglementen en onderrichtingen, alsmede alle andere misdrijven bedreven binnen de grenzen van de onder hun toezicht staande haven.

ART. 8.

De processen-verbaal opgemaakt door de kapiteins en de adjunctkapiteins, worden binnen de 3 dagen overgezonden aan den ambtenaar belast met het ambt van openbaar ministerie bij de Politie-rechtbank, of aan den Procureur des Konings, naar volgens het vastgesteld misdrijf tot de bevoegdheid van de politierechtbank of van de Correctioneële Rechtbank behoort.

ART. 9.

Les lieutenants assistent les capitaines et les capitaines-adjoints dans tous les devoirs de leurs charges. Ils font rapport de toutes infractions constatées au capitaine ou au capitaine-adjoint dont ils relèvent; ceux-ci en dressent procès-verbal transmis pour suite ainsi qu'il est prévu à l'article précédent.

ART. 10.

Tout capitaine ou patron d'un navire ou bateau ou autre engin flottant qui aura contrevenu à un ordre formel donné même verbalement ou par signaux par un capitaine, un capitaine-adjoint, un lieutenant ou un agent de la capitainerie pour l'entrée ou la sortie, le mouvement ou l'emplacement dans le port sera puni d'une amende de 26 francs à 300 francs.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation encourue en vertu de la disposition ci-dessus, l'amende sera de 300 francs à 3,000 francs.

ART. 11.

Les infractions aux règlements pris pour l'exploitation, la sécurité et la police dans les ports seront punies d'un emprisonnement de 8 jours à 14 jours et d'une amende de 26 francs à 500 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

ART. 12.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, sans exception, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 9.

De luitenants staan de kapiteins en de adjunct-kapiteins bij in al hun ambtsplichten. Zij brengen over al de vastgestelde misdrijven verslag uit bij den kapitein of den adjunct-kapitein onder wiens gezag zij geplaatst zijn; deze maken proces-verbaal op, dat voor gevolggeving wordt overgezonden zooals in het vorig artikel is voorzien.

ART. 10.

Een kapitein of schipper van een zeeschip of een binnenschip of elk ander drijvend toestel, die een uitdrukkelijk bevel heeft overtreden, dat door een kapitein, een adjunct-kapitein, een luitenant of een bediende van den havenkapiteinsdienst, zelfs mondelings of door middel van seinen, werd gegeven voor het binnen- of het uitvaren, het verkeer of de ligplaats in de haven, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 300 frank.

In geval van herhaling, binnen het jaar volgende op een krachtens voorgaande bepalingen opgelopen veroordeeling, is de geldboete van 300 fr. tot 3,000 frank.

ART. 11.

Misdrijven tegen de reglementen genomen voor de exploitatie, de veiligheid en de politie in de havens, worden gestraft met gevangenzitting van 8 dagen tot 14 dagen en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen.

ART. 12.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht zijn, zonder uitzondering, toepasselijk op de bij deze wet voorziene misdrijven.

ART. 13.

Les infractions visées aux articles 10 et 11 ci-dessus sont de la compétence du tribunal de police.

ART. 14.

Lorsque l'une des infractions visées aux articles 10 et 11 ci-dessus aura été constatée par un officier de port spécialement pourvu à cet effet d'un carnet de quittances à souches, le délinquant aura la faculté d'effectuer immédiatement le paiement de l'amende entre les mains de l'agent verbalisateur. Ce versement aura pour effet d'arrêter toute poursuite, sauf si le Ministère public estime devoir requérir une autre peine que l'amende et sans préjudice du droit de la partie lésée de réclamer devant la juridiction répressive la réparation du dommage qui lui a été causé.

Le délinquant peut, en outre, s'il se trouve hors d'état de justifier d'un domicile dans le Royaume, être astreint à fournir caution ou à verser une somme déterminée en garantie du recouvrement éventuel des sanctions pécuniaires qu'il a encourues et des indemnités pour dommages auxquelles il pourra être condamné.

Au cas d'impossibilité ou de refus de fournir cette garantie, le navire, bateau ou engin flottant à bord duquel la contravention a été commise ou qui a occasionné le dommage pourra être retenu par les capitaines de port.

Ces capitaines retiennent de même, sur réquisition écrite des commissaires maritimes, les bâtiments à charge desquels demeurent des amendes ou autres créances de l'Etat non valablement cautionnées ou garanties.

Dans les cas visés aux deux alinéas précédents, le motif de refus de sortie est notifié par écrit au capitaine ou patron du bâtiment retenu.

ART. 13.

De bij voorgaande artikelen 10 en 11 bedoelde misdrijven behooren tot de bevoegdheid van de politierechtbank.

ART. 14.

Wanneer een der bij voorgaande artikelen 10 en 11 bedoelde misdrijven werd vastgesteld door een havenofficier, daartoe bijzonder van kwijtschriftboekjes met strooken voorzien, kan de overtreder de geldboete onmiddellijk betalen in handen van den verbalisant. Die betaling heeft staking van alle rechtsvervolging voor gevolg, behalve indien het Openbaar Ministerie acht een andere straf dan de geldboete te moeten vorderen en onverminderd het recht dat de benadeelde partij heeft om vóór het strafrecht vergoeding van de veroorzaakte schade te eischen.

De overtreder kan, buitendien, indien hij van geen woonplaats in België kan doen blijken, verplicht worden een borg te stellen of een bepaalde som te storten als waarborg voor de eventueele invordering van de door hem verbeurde geldboeten en van de schadevergoedingen waartoe hij kan veroordeeld worden.

Bij onmogelijkheid of weigering aan die verplichting te voldoen, kan het zee- of binnenschip of het drijvend toestel aan boord waarvan de overtreding bedreven werd, door de havenkapiteins aangehouden worden.

De kapiteins houden eveneens, op schriftelijke vordering van de waterschouten, de vaartuigen aan ten laste van welke geldboeten of andere schuldvorderingen van den Staat, niet deugdelijk gewaarborgd, zijn blijven bestaan.

In de gevallen voorzien in de twee vorige leden, wordt aan den kapitein of schipper van het aangehouden vaartuig schriftelijk kennis gegeven van de reden van de weigering tot vertrek.

ART. 15.

Les capitaines et capitaines-adjoints de port sont soumis à l'autorité du Ministre chargé de l'Administration de la Marine et se conforment à ses instructions en tout ce qui concerne l'admission dans le port de leur juridiction des bâtiments de la Marine de l'Etat et des bâtiments de guerre ou d'Etat, étrangers, la liberté de leurs mouvements, ainsi que pour ce qui concerne l'arrivée, le départ et le séjour dans le port de tous objets d'armement ou d'approvisionnement destinés à ces bâtiments.

Ils sont tenus en conséquence de faire immédiatement rapport, au Ministre, des incidents ou faits venus à leur connaissance relativement à ces bâtiments.

ART. 16.

Les sanctions disciplinaires applicables pour manquements aux devoirs de leurs charges aux capitaines et capitaines-adjoints de port sont :

- 1^o l'avertissement;
- 2^o la réprimande;
- 3^o la suspension des fonctions pour un terme de huit jours à un mois;
- 4^o la révocation.

La suspension des fonctions emporte le retrait, pour un même délai, des pouvoirs visés à l'alinéa 1^{er} de l'article 7.

L'avertissement, la réprimande et la suspension des fonctions sont prononcés par l'autorité dont relève l'officier coupable; toutefois, si la sanction prononcée consiste en une suspension des fonctions de plus de huit jours, un recours est ouvert auprès du Ministre chargé de l'Administration de la Marine qui statue en dernier ressort

ART. 15.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins staan onder het gezag van den Minister tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, en gedragen zich naar dezès onderrichtingen voor alles wat betrekking heeft op de toelating in de haven van hun ambtsgebied van de vaartuigen van het Staatszeewezen en van de vreemde oorlogs- of Staatsvaartuigen, op de vrijheid van dezer bewegingen, alsmede voor de aankomst, het vertrek en het verblijf in de haven van alle voor die vaartuigen bestemde uitrustings- of bevoorradingsvoorwerpen.

Zij zijn derhalve gehouden bij den Minister onmiddellijk verslag uit te brengen over de voorvallen of feiten hun ter kennis gekomen met betrekking tot die vaartuigen.

ART. 16.

De tuchtstraffen welke wegens tekortkoming aan hun ambtsplichten op de havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins kunnen worden toegepast zijn :

- 1^o de waarschuwing;
- 2^o de berisping;
- 3^o de schorsing in de bediening voor een termijn van acht dagen tot een maand;
- 4^o de afzetting.

Schorsing in de bediening sluit in zich onttrekking, voor een zelfden termijn, van de in het 1^e lid van artikel 7 bedoelde bevoegdheid.

De waarschuwing, de berisping en de schorsing in de bediening worden uitgesproken door de overheid waarvan de in gebreke gebleven officier afhangt; indien de uitgesproken straf echter een schorsing in de bediening van meer dan acht dagen is, staat beroep open op den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, die in laatste instantie beslist.

Ce recours n'est recevable que s'il est introduit dans un délai de quinze jours à compter de la date de la notification de la sanction.

Les sanctions disciplinaires visées ci-dessus ne pourront être infligées à raison d'une faute commise dans l'exercice des fonctions de police judiciaire que sur la proposition du Procureur Général et les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'application des prescriptions du Code d'instruction criminelle et de la loi sur l'organisation judiciaire relatives à la discipline des officiers de police judiciaire.

Disposition transitoire.

ART. 17.

Les capitaines et capitaines-adjoints en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être confirmés dans ces fonctions, avec leur rang et ancienneté, même s'ils ne réunissent pas les conditions prévues à l'article 4 et sans qu'il y ait lieu de présenter un nombre de candidats supérieur à celui des emplois à conférer.

Dispositions particulières.

ART. 18.

Sont abrogés, toutes les dispositions contraires à celles de la présente loi, ainsi que le décret du 10 mars 1807 relatif à l'organisation des officiers de port et le décret du 2 février 1816 ainsi que toutes dispositions relatives à l'exécution de celui-ci.

ART. 19.

Le 10^o de l'article 1^{er} de la loi du 27 septembre 1842 sur la police maritime est modifié comme suit :

« 10^o De veiller à l'exécution de la

Dit beroep is enkel ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen een termijn van 15 dagen, te rekenen van den datum van kennisgeving van de straf.

De hiervoren voorziene tuchtstraffen kunnen wegens een in de uitoefening van het ambt van gerechtelijke politie begane fout slechts worden toegepast op voorstel van den Procureur-Generaal en de bepalingen van dit artikel laten onverlet de toepassing van de voorschriften van het Wetboek van Strafvordering en van de wet op de rechterlijke inrichting betreffende de tucht der officieren van gerechtelijke politie.

Overgangsbepaling.

ART. 17.

De kapiteins en adjunctkapiteins in dienst op den datum van inwerkingtreding van deze wet kunnen, met behoud van hun rang en ancienniteit, in hun ambt worden bevestigd, zelfs indien zij niet de bij artikel 4 voorziene voorwaarden vervullen en zonder dat een grooter aantal kandidaten dan het aantal te begeven plaatsen dient voorgedragen.

Bijzondere bepalingen.

ART. 18.

Worden ingetrokken al de bepalingen in strijd met die van deze wet, alsmede het decreet van 10 Maart 1807 betreffende de inrichting der haven-officieren en het decreet van 2 Februari 1816, zoomede alle bepalingen betreffende de uitvoering van dit laatste.

ART. 19.

10^o van artikel 1 der wet van 27 September 1842 op de zeevaartpolitie wordt gewijzigd als volgt :

« 10^o Te waken voor de uitvoering

saisie des navires et bateaux et de retenir dans les eaux du Royaume tout navire ou bateau d'un armement :

» A. Dont un bâtiment, par une infraction aux lois et règlements a encouru une amende ;

» B. A charge duquel demeure une créance au profit de l'Etat ou des institutions créées par lui ».

Les navires et bateaux ainsi retenus pourront être libérés dès le paiement de la créance ou moyennant constitution d'une caution adéquate et valable.

Bruxelles, le 3 avril 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

D. BOUCHERY.
A. VAN HOECK.

van het beslag op zee- en binnensche-
pen en in de wateren van het Rijk
elk zee- of binnenschip aan te houden
van een reederij :

» A. Waarvan een vaartuig, wegens
een misdrijf tegen de wetten en regle-
menten, een boete verbeurd heeft;

» B. Ten laste van welke een schuld-
vordering ten bate van den Staat
of van door hem opgerichte instel-
lingen is blijven bestaan. »

De aldus aangehouden zee- en bin-
nenscheperen kunnen worden vrijge-
laten zoodra de schuldvordering
betaald is of tegen vestiging van een
doelmatigen en geldigen borg.

Brussel, 3 April 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*